



# 救災扶危 為民解困

# 精英專訊

## Elite

5 years +  
同心展關懷  
caringorganisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務發展局

2015  
Issue No.  
6



## 《火速救兵III》消防救護雷霆出擊

消防處和香港電台分別於 2010 年及 2012 年，推出《火速救兵》和《火速救兵 II》，節目廣受市民歡迎，兩度獲得電視節目欣賞指數第一名及國際電視獎項。2015 年，本處再接再厲，和香港電台聯合製作全新輯《火速救兵 III》，向廣大市民傳達消防處竭誠為民服務的理念。

為隆重其事，本處於 9 月 26 日在香港文化中心廣場舉行《火速救兵 III》啟播禮暨消防及救護服務推廣日。主禮嘉賓包括處長黎文軒、副廣播處長(節目)戴健文、署理副處長楊鍾孝及助理廣播處長(電視及機構業務)陳敏娟。

處長黎文軒致辭時表示，保護市民的生命財產是消防處的使命，和香港電台聯合製作的《火速救兵 III》，再次以真實個案為藍本，改編成一個扣人心弦的故事，讓市民可以從中了解各類防火及救護資訊，加強市民對消防安全和救護服務的認識。

處長同時感謝各位演員的落力演出，稱讚他們不單演技精湛，更有如消防和救護人員一樣，執勤時無畏無懼，許多驚險場面均親身上陣，敬業精神令人佩服。

### 故事由真實個案改編

新一輯《火速救兵 III》共有五集，每個戲劇單元為一小時，均改編自真實個案，透過海上事故、大型交通意外、高角度拯救行動及割房大火等事件，展現消防和救護的工作之餘，同時呈現人與人之間臨生死關頭感情的微妙變化，情節扣人心弦，加上消防和救護人員的現場指導，令劇情更迫真震撼。

當日有 16 位飾演消防和救護人員的藝員出席啟播禮，包括嘉嘉慧、錢小豪、王宗堯、王喜及宣萱等。各藝員穿上消防及救護的制服亮相，他們更列隊上台，向一眾竭誠為市民服務的消防和救護團隊致敬。

### 消防及救護服務推廣日

本處當日亦同時舉辦消防及救護服務推廣日，透過展板介紹、消防裝備展示和消防安全教育巴士，加深市民對消防專業服務的認識，並提高公眾的防火安全意識。此外，當日亦安排了救護信息宣傳車，向公眾人士講解緊急救護服務和傷病者的需要。

《火速救兵 III》已於 10 月 3 日起一連五集於無綫電視翡翠台及香港電台電視 31 台播映。若錯過節目直播，大家可於港台網頁 (rthk.hk/sd3) 重溫有關劇集。



● 消防處處長黎文軒(前排右三)及副廣播處長(節目)戴健文(前排右二)主持《火速救兵 III》啟播禮  
Director Lai Man-hin (third right, front row) and the Deputy Director of Broadcasting (Programmes), Mr Tai Keen-man (second right, front row), officiate at the kick-off ceremony of the "Elite Brigade III"

## 劇集背後 屬員心聲

為配合劇集的拍攝工作，多名消防和救護人員分別擔當幕後後勤及幕前演出，以下為其中兩名屬員的感想：

### 九龍灣消防局消防員 鍾啟彥

我有幸能參與第一及第三輯《火速救兵》的拍攝工作。拍攝第一輯《火速救兵》時，我負責其中一集的演出工作，了解到一節只有一分鐘的片段，可能需需要一整天時間來拍攝，過程相當辛苦。

在第三輯的拍攝工作中，我主要負責統籌拍攝時使用的消防工具，並負責安排車更人手及制服，為期約半年，這些工作較第一輯的工作更具挑戰性。各項統籌工作不但加強我的溝通技巧，更提高了我的組織能力，獲益良多。

總括而言，整個拍攝過程是苦中帶甜，是非常難得的經驗。

### 社區關係組救護主任 曾如彪

繼 2012 年後，我再次協助拍攝



● 救護主任曾如彪(右二)為劇集演員提供專業護理意見  
AO Tsang Yu-biu (second right) provides professional paramedic advice to the actors

《火速救兵 III》劇集中的第三集單元《A186》，整個拍攝過程實在是有驚有喜。

「驚」的部分是由籌劃、設計、編寫故事大綱和劇本，以至拍攝等均要在三個月內完成，時間相當緊迫。由於故事由真實個案改編，為求效果逼真，導演要求約見該些個案的救援人員講述事發經過，這已花了半個多月的時間。完成拍攝的日子迫在眉睫，我們仍有不少需要克服的挑戰，包括編寫劇本、尋找拍攝場地、安排救護人員演出及因應天氣變化更改拍攝日期。幸好導演選擇一邊拍攝一邊編寫劇本，而我亦趕緊聯絡不同救護站局長借用救護人員、裝備和救護車作拍攝之用。由於我需要安排多名救護人員參與演出，但每名人員均有不同的當值時間，故此要妥善安排他們的拍攝檔期，也是一項極具挑戰性的工作。

「喜」方面則是港台拍攝團隊和劇中的藝人及救護員互相配合，不時交流救護知識，令拍攝過程十分暢順和有默契。該《A186》單元已於 10 月 17 日播出，劇集除了帶出慎用救護服務的重要信息，亦描述一群充滿工作熱誠的救護員在工作上會遇見的困難，以及未能救活傷病者時的無奈心情。

## 《火速救兵 III》插曲「超人無夢」

### — 消防員作曲、填詞和主唱

消防處處員多才多藝，除了參與幕前演出外，一首由消防員作曲、填詞和主唱的「超人無夢」更被揀選為《火速救兵 III》的插曲。

最簡單的歌詞，往往最能觸動人心，關鍵在於能否引起聽者的共鳴。「超人無夢」由梨木樹消防局消防員丘子康作曲、填詞和主唱。他以略帶沙啞的歌聲，道出消防員的心聲。歌詞中不論是有關手足情誼和工作上遇到的困難；家人的期

望，以及能平安回家的感恩心情等，配合《火速救兵 III》中一幕幕扣人心弦的畫面，均能引起眾多消防屬員的共鳴。

為了吸引更多市民收看《火速救兵 III》，同時介紹消防處的工作和提高市民的消防安全意識，部門特別為歌曲製作了兩段音樂視頻，由消防員丘子康和消防處流行樂隊重新演繹。有關視頻已上載至消防處 YouTube 頻道，歡迎大家觀看。

「超人無夢—《火速救兵 III》插曲」：  
<https://youtu.be/OQmJl5oPV58>  
「超人無夢的誕生—  
《火速救兵 III》插曲及訪問片段」：  
<https://youtu.be/LC5LaedyjzQ>



消防處 YouTube 頻道  
FSD YouTube channel



「超人無夢」歌詞  
Lyrics of "Whispers"



● 消防員丘子康(右圖)和消防流行樂隊一同演繹「超人無夢」  
Fn Yau Tsz-hong (right) singing "Whispers" with the Fire Services Band

# 2015年度 勳銜頒授典禮

2015年度勳銜頒授典禮於10月31日在香港禮賓府舉行，共有11位消防屬員獲頒授勳銜。當中，2014年11月在石硤尾郵氣體爆炸事件中英勇殉職的梁國基總隊目獲追授金英勇勳章。副處長李建日、消防總長(港島)楊鍾孝及前救護

總長楊世謙獲頒香港消防事務卓越獎章，另有七名人員獲頒香港消防事務榮譽獎章，分別是前高級消防區長吳懋發、莫景華；助理救護總長黃新年；消防總隊目莫禮培、蔡艾雲、杜潤明和救護總隊目周駿軒。



• 行政長官梁振英(中)、處長黎文軒(右三)、消防總隊目梁國基妻子(右四)、副處長李建日(左三)和消防處人員及家屬於典禮後合照  
The Chief Executive, Mr CY Leung (centre) pictured with Director Lai Man-hin (third right), wife of PFn Leung Kwok-kei (fourth right), Deputy Director Li Kin-yat (third left), FSD officers and their family members after the awards presentation ceremony

## 政務司司長到訪消防處 了解前線人員執法工作

政務司司長林鄭月娥於10月29日到訪香港消防處，在處長黎文軒陪同下參觀多個消防處執法單位，包括危險品課、樓宇改善課和消防設備專責隊伍，了解消防處人員的工作及面

對的挑戰。  
林鄭月娥首先參觀位於葵涌的危險品課辦事處，了解消防處監管和執行《危險品條例》的情況，她欣悉消防處成立了

防火執法專隊和打擊非法燃油特遣隊，致力提高處理投訴和執法的效率。

政務司司長隨後到旺角的樓宇改善課辦事處，了解有關人員執行《消防安全(建築物)條例》及《消防安全(商業處所)條例》的情況。她表揚該課人員依例執法，為舊式綜合、住用及商業用途樓宇提供最佳的防火保障。

其後，林鄭月娥到消防處總部大廈，聽取消防設備專責隊伍的工作匯報，知悉該隊近年積極巡查各類型樓宇的消防裝置及設備，以確保各消防裝置及設備時刻保持有效運作，並監管註冊消防承辦商的水準。

參觀期間，林鄭月娥讚揚消防處不但在救災扶危方面不遺餘力，更致力消防安全的工作，除了執行消防安全法例的工作，亦透過消防安全教育和多元化的宣傳計劃，令市民更關注消防安全隱患，提升本港消防安全水平。她期望消防處人員繼續秉持對工作的熱誠和專業精神，竭誠為市民及社會服務。



• 政務司司長林鄭月娥與消防處人員交談，了解打擊非法燃油特遣隊(左圖)及樓宇改善課(右圖)的工作情況  
The Chief Secretary for Administration, Mrs Carrie Lam, chats with FSD officers to learn about the work of the Anti-illicit Fuelling Activities Task Force (left) and the Building Improvement Division (right)

## 香港紀律部隊文化交流團

保安局局長黎棟國10月7日率領由消防處、警務處、香港海關、入境事務處和懲教署組成的紀律部隊代表團前往北京訪問。處長黎文軒隨團拜會內地相關政府部門的官員，就雙方共同關注的事宜交換意見；並與國務院港澳事務辦公室、公安部、外交部和國家原子能機構的官員會面。在北京期間，交流團獲全國人大常委會委員長張德江接見。香港紀律部隊文化交流團約有120名團

員，當中22名是消防處人員，包括時任消防總長(總部)李亮明及副消防總長(新界南)譚龍章。代表團前往北京、青島和上海，到訪內地的對口單位，包括公安部消防局、青島市公安局消防支隊及上海市消防局。

消防屬員透過參觀和考察活動，認識內地的最新發展，了解內地對口單位的工作文化；又通過業務交流，促進香港和內地消防單位的合作。



• 保安局局長黎棟國(前排左九)和處長黎文軒(前排左八)及香港消防處代表團成員合照  
The Secretary for Security, Mr Lai Tung-kuok (ninth left, front row), pictured with Director Lai Man-hin (eighth left, front row) and members of the FSD delegation



• 保安局副局長李家超(第二排左五)、消防總長李亮明(第二排左四)和香港消防處代表團成員參觀當地企業，了解國內鐵路的最新發展  
The Under Secretary for Security, Mr John Lee (fifth left, second row), CFO Li Leung-ming (fourth left, second row) and members of the FSD delegation visit a local enterprise to learn about the latest railway development on the Mainland

## 消防救護合作無間 攜手拯救被困司機

消防處人員於10月18日在上水粉錦公路近營盤處理一宗交通意外時，成功救回被困車內的男司機，司機獲救後不忘向救援人員致謝：「多謝你們！阿 Sir！」，令一眾參與拯救的人員感到很有滿足感。

事件發生於深夜1時許，消防處接獲一宗交通意外中有人被困的召喚後，馬上調派八鄉消防局升降台、細搶救車、救護車和上水救護站救護車趕赴現場。八鄉消防局高級消防隊長王志豪當時擔任現場指揮，他憶述到場後看見私家車翻側於大樹和斜坡之間，車頭嚴重扭曲，而司機則被困於變型的車廂內，右手有明顯傷口並懷疑骨折。

王志豪評估車身變型程度及現場拯救空間十分狹窄，需要花較長時間才能救出司機，遂要求調派醫院管理局醫療隊到場。與此同時，他指揮消防人員用可馬陶液壓剪

和泰科手提搖曳拖吊機等工具剪開車頂和車門；救護人員則為傷者進行固定和止血等急救措施，並不斷安慰傷者。

見習救護主任林景祺當晚在快速應變急救車當值，他到場後先與醫療隊的醫生緊密聯繫，確保傷者得到最適切的護理，並安排傷者獲救後馬上送院治理。事件中負責把病人送院的救護車主管李耀倫表示，得到市民的肯定很有滿足感，更重要的是累積經驗、不斷學習，期望將來在類似事件中能做得更好。

一同參與拯救的消防員何景升加入消防處16年，他認為平時操練非常重要，在現場主管的指揮下，各人分工合作，發揮平時累積的默契和技術，迅速於一小時內完成任務。他說：「拯救生命就是我工作的使命！」



• 部分參與拯救行動的消防(左圖)及救護(右圖)人員  
Some of the fire (left) and ambulance (right) personnel taking part in the rescue operation

# 九龍總區為生物柴油廠制訂緊急預案

## 應對緊急事故及減低火警風險

香港現有數間生產生物柴油的廠房，其中一間最具規模的廠房位於將軍澳工業區。九龍總區就該生物柴油廠房制訂一套緊急預案，以應對一旦發生火警等緊急事故。

生物柴油的閃點約為攝氏 120 度，雖較石化柴油穩定，但因廠房亦同時貯存生產過程中所需的危險品，如硫酸、磷酸、氫氧化鉀、甲醇及液態氮等，故消防安全亦不容忽視。

消防處於該生物柴油廠房設計和建造期間，已為廠房進行地區性的整體風險評估，並制訂相應的滅火救援策略。除了一般消防設備的規定外，生物柴油廠房亦需備有遙控炮炮、紅外線火焰偵測系統、水簾系統及缸頂注泡系統等。由於廠房設有專用碼頭，廠方亦因應消防處的要求，制訂了相關緊急移離程序。一旦有火警發生，廠方可在 20 分鐘內將停泊在碼頭的船隻移離，讓消防船隻停泊，以進行滅火救援的工作。

為加強前線人員對柴油廠事故的應變能力，九龍總區制訂了一套特定的緊急預案及疏散計劃，為油廠的潛在風險作出相應準備。前線人員除了經常巡視油廠以熟悉廠房的設施和運作外，亦定期與油廠職員舉行聯合演習，加強雙方處理緊急事故的協調和效率。而油廠亦自行成立緊急反應小組以應付突發事故，並定期進行內部員工培訓和演練。

大赤沙消防局於今年 4 月 13 日和油廠舉行聯合演習，模擬油廠貯存生物柴油的其中一個油缸發生火警，消防處調派六輛消防車、一艘滅火輪和 30 多名消防人員到場參與演練。事件中有 36 名在油廠內工作的人員需要疏散至安全地方。該演習順利完成，不但使消防人員更熟悉油廠內各種消

防設備和緊急預案的程序，亦提升消防人員與油廠職員在緊急事故時的協調和行動效率。

此外，九龍總區為加強應對涉及油廠或危險物品事故，添置了一輛泡車，該泡車派駐大赤沙消防局。泡車自 2014 年 7 月中投入服務以來，泡車隊員定期到九龍總區轄下各消防局作巡迴介紹，讓前線人員更了解該車的功能及操作方法。泡車亦會不時到各區有潛在火警風險的地方（如大型危險品倉庫）進行實地視察，令泡車的隊員更熟悉該地方的地理環境、倉庫設計和運作。

消防處一向以保障公眾安全為首要任務，為不同行業提供最優質和適切的消防建議，以保市民的生命和財產。



• 消防處和生物柴油廠進行聯合演習，提高處理緊急事故的行動效率  
The FSD and a biodiesel plant conduct a joint exercise to enhance operational efficiency in handling emergency incidents

# 救護人員當機立斷

# 拯救生命獲嘉許

救護人員每天為市民提供緊急救護服務，除了應對消防通訊中心的召喚外，亦不時面對不同的突發事件；救護人員在處理傷病者時均能當機立斷，冷靜處理，傾身營救市民的生命。

今年 8 月 22 日，救護隊員羅錦彬、救護員陳超、黃庭熙和吳鎮邦在把病人送院途中，獲告知球場內有人暈倒，他們冷靜地應對，爭分奪秒成功拯救該名昏迷的病人，獲得部門嘉許。

當天晚上約 11 時，羅錦彬、陳超和黃庭熙在運送一名病人前往基督教聯合醫院的途中，被一名男子焦急地截停了他們的救護車，告知醫院旁的球場內有人不適，急需救援。救護車主管羅錦彬評估情況後，指示黃庭熙即時帶同急救裝備和維生工具前往拯救球場內的病人，他和陳超則繼續把車上

病人送往醫院治理。

兩人把病人送抵醫院後，羅錦彬立刻返回球場加入拯救。黃庭熙當時正為昏迷的病人進行心肺復甦法，羅錦彬到場後決定使用半自動體外心臟去顫器為病人進行電擊。與此同時，另外一輛救護車剛巧經過，車上的救護員吳鎮邦亦加入參與拯救；而陳超於跟進病人入院事宜後，亦駕駛救護車到達球場支援，四人合力拯救該名病人。經過一輪搶救後，病人回復心跳，由救護車送院治療，他其後更康復出院。

救護隊員羅錦彬能隨機應變、靈活及迅速調派救護資源，因此獲頒發救護總長嘉許狀。救護員陳超、黃庭熙和吳鎮邦因協助羅錦彬拯救該名昏迷病人，表現專業，獲頒發優良表現記錄。

各人均表示獲獎只是其次，能成功救回病人性命才是最令他們感到開心和滿足的。羅錦彬憶述當日該名昏迷病人送院後，一名駐院醫生特地向他道謝，並讚賞他傾身營救的精神。羅錦彬說：「我入行 17 多年以來，第一次成功把沒有呼吸和脈搏的病人救回且能康復出院，與家人團聚。我們整隊人都覺得很開心！」陳超表示，病人何先生攜同妻子出席嘉許典禮，並致送感謝卡予一眾救護人員，令他深感救護的工作實在很有意義。黃庭熙為當日他能及時幫助何先生而感到開心。吳鎮邦則表示成功救人的感覺既興奮又滿足，剛巧當天是他的生日，所以格外難忘。

另外，高級救護主任區兆銘於 6 月 20 日休班期間，在石澳泳灘協助救生員拯救一名不省人事的市民，發揮為民解困的精神，獲頒發優良表現記錄。區兆銘說雖然當時正在休班，但作為受過專業訓練的救護人員，每當遇到有市民的生命受威脅，他必定會盡力搶救。



• 署理救護總長陳兆君（右三）與獲嘉許的救護人員合照：（左起）救護員吳鎮邦、救護員陳超、高級救護主任區兆銘、救護隊員羅錦彬和救護員黃庭熙  
Ag CAO Chan Shiu-kwan (third right) pictured with the commended ambulance personnel: (from left) Ambbn Ng Chun-pong, Ambbn Chan Chiu, SAO Au Siu-ming, SAmbm Lo Kam-bun and Ambbn Wong Ting-hei



• 市民何先生（左三）致送感謝卡（右圖）予四位拯救他生命的救護人員 Mr Ho (third left) presents a thank you card (right) to the four ambulance personnel who have saved his life



# 消防處新構思獎勵計劃 頒獎典禮

消防處新構思獎勵計劃頒獎典禮已於 10 月 5 日在九龍塘消防局演講廳舉行，處長黎文軒及副處長李建日分別頒發獎項予得獎者。

處長黎文軒致辭時讚賞各項建議均十分有建設性，他說：「獲頒普通獎 1,500 元的『感染控制參考表』有助加深同事對感染控制及感染防護裝備佩戴方法的認識，極具參考價值。」

處長表示，有兩份建議書同時獲

頒普通獎 1,000 元，其中一份為「有關喉車 100 毫米輸水喉打喉方法和輔助工具的建議」，建議有助屬員整理消防喉，減低他們因俯身而受傷的機會；另一份為「消防員展覽板計劃建議書」，建議將重型工具和消防員圖像製成展板作宣傳之用。該建議既可吸引參觀人士尤其是小朋友拿起工具展板或在消防員展板旁拍照留念，亦可減低他們因觸摸重型工具實物而受

傷的機會。

新構思獎勵計劃自 2009 年開始推行，以「抒己見、策明天」為口號，除了鼓勵屬員出謀獻策，協助部門提高工作效率之外，亦藉此加強屬員對部門的歸屬感。自計劃推行以來，評審委員會收過不少出色的建議，部分已獲得採用。這些建議均有助提升部門的工作效率及形象，對部門有莫大裨益。

本年度的計劃共接獲 40 份建議書，各具特色，可見同事在構思建議時一定絞盡腦汁，亦反映出大家對工作的熱誠。評審委員會希望同事在來年能夠繼續踴躍參與，運用創意，發掘可提升工作效率的構思。右表為本年度的得獎名單：

獎項	建議書名稱 (建議內容)	建議人
「普通獎」 1,500 元及嘉許狀	「感染控制參考表」 (詳述感染控制和感染防護裝備的佩戴方法)	救護監督黃英強、 救護主任梁業、陳曉發、葉浩賢及梁偉豪
「普通獎」 1,000 元及嘉許狀	「有關喉車 100 毫米輸水喉打喉方法和輔助工具的建議」 (減低屬員整理消防喉時因俯身而受傷的機會)	見習消防隊長彭大健、 消防員余惠安、葉偉倫、李建輝及方鎮鴻
「普通獎」 1,000 元及嘉許狀	「消防員展覽板計劃建議書」 (把重型工具及消防員圖像製成展板作宣傳之用)	消防隊目馮文忠、 消防員羅燕華、鄧照華、 俞志修及嚴志陵
「鼓勵獎」 500 元及嘉許狀	「添置多用途伸延桿建議書」 (在特別事故中用作探測氣體洩漏的位置)	消防隊目楊世霖、 消防員鍾震邦、葉偉傑及胡錦雄
「鼓勵獎」 500 元及嘉許狀	「優化大亞灣計劃工具建議書」 (使用聚氯乙稀 (PVC) 螢光防水帆布取代木製及金屬製告示板)	助理消防區長蔡偉峰、 消防隊目楊世霖、 梁錦明、宋美華、 易家砮及消防員何偉傑



處長黎文軒 (前排中)、副處長李建日 (前排左五) 和首長級人員與新構思獎勵計劃得獎者合照  
Director Lai Man-hin (centre, first row), Deputy Director Li Kin-yat (fifth left, first row) and directorate officers pictured with winners of the New Initiatives Awards Scheme

## 消防處人員榮獲 公務員事務局局長嘉許狀

公務員事務局局長嘉許狀頒發典禮於 11 月 5 日舉行，消防處共有五名人員獲頒嘉許狀，表揚他們持續優秀的表現。獲頒嘉許狀的同事名單如下：

- 消防總隊目 林社威
- 消防總隊目 羅國輝
- 救護總隊目 李好星
- 消防總隊目 (控制) 巫珊龍
- 二級工人 周仁凱



處長黎文軒 (左三) 與獲獎屬員合照  
Director Lai Man-hin (third left) pictured with the award recipients

## 跨部門山火及攀山拯救演習

消防處和多個政府部門於 10 月 8 日在新界北部林村郊野公園進行模擬山火及攀山拯救行動演習，參與部門包括警務處、政府飛行服務隊、漁農自然護理署、醫療輔助隊、民眾安全服務隊、民政事務總署、社會福利署和醫院管理局。



消防處人員在跨部門山火及攀山拯救行動演習中模擬拯救一名傷者  
Fire Services personnel simulate the rescue of an injured person during an inter-departmental vegetation fire and mountain rescue operation exercise

重陽節期間，為了提高市民於掃墓時的防止山火意識，消防人員及消防安全大使在各區山火黑點張貼宣傳海報，並向掃墓和郊遊人士派發單張。消防處於 10 月 18 日聯同離島區防火委員會、離島區消防安全大使名譽會長會和大澳女青年會合辦防止山

火宣傳活動，於中環離島線渡輪碼頭向市民派發宣傳單張，提醒前往離島祭祖及掃墓的市民注意預防山火。

消防處亦會繼續籌辦「零山火獎勵計劃」，以鼓勵市民積極預防山火。

## 消防處人員獲頒 申訴專員嘉許獎

調派及通訊組高級消防隊長趙如心於第 19 屆申訴專員嘉許獎頒獎典禮中獲頒申訴專員嘉許獎個人獎項，表揚她在提供優質客戶服務方面的卓越貢獻。頒獎典禮於 10 月 29 日舉行，申訴專員劉燕卿讚揚獲個人獎項的公職人員，她說：「他們在工作上發揮了正面的影響，不但讓市民得到適切的服務，同時也令所屬部門及機構感到自豪。」



高級消防隊長 (控制) 趙如心 (右) 獲申訴專員劉燕卿嘉許  
SSO(Control) Chiu Yu-sum (right) receives the award from the Ombudsman, Ms Connie Lau

## 屯門至赤鱸角連接路大型演習

港珠澳大橋工程正進行得如火如荼，當中由屯門至赤鱸角人工島的隧道工程 (屯門至赤鱸角連接路)，為香港最大型隧道鑽挖工程，涉及的人力、物力以及工程技術，可謂史無前例。該連接路包括全長五公里的雙管雙程行車隧道，工程由屯門開始，採用兩台大鑽挖機，一前一後向赤鱸角鑽挖出直徑 14 米，最深達 50 米的大型海底管道。

該兩台鑽挖機採用壓力輔助鑽挖技術，鑽挖機前端部分會形成一個壓力可高逾五個大氣壓力的工作空間。在如此高壓的環境下工作會構成非常大的風險，若不幸發生意外，對拯救人員亦是一項巨大挑戰。因此，消防處已針對該工程制定出一系列緊急應變措施，包括成立一支加壓特遣隊。該特遣隊接受訓練取得資格後，配合特別救援工具，可進入加壓的工作環境進行緊急救援。

為了測試本處人員處理在該隧道內發生的意外的應變能力，以及和各部門的協調能力，本處於 8 月 5 日聯同地盤承建商及各部門，包括勞工處、醫管局、路政署及警務處等舉辦了一個大型演習，模擬鑽挖機於隧道內失火及在壓力刀頭內進行救援。

演習當日天氣酷熱，加上在隧道內的狹窄環境和通風較差的情況下，對本處人員無疑是一大考驗。消防處派出兩隊共四名加壓特遣隊隊員，組成，先後進入加壓倉並加壓至三個大氣壓力，待鑽挖機刀頭與加壓倉的壓力平衡後，再進入刀頭倉進行拯救。消防人員在高壓環境下進行演習，由於風險極大，所以對於拯救時的氧氣使用和逗留時間等均有嚴格控制及限制。這使在場的勞工處人員、醫管局醫生、承建商工作人員及所有消防人員都非常緊張。經過加壓進入、拯救、減壓

撤離等程序後，我們成功將所有傷者救出，順利完成滅火及加壓拯救演習。

這次演習得以成功，實在有賴各長官、地盤承建商和政府部門於演習前的詳細商討，以制定地盤緊急應變措施。為保障市民的生

命及財產，就是次演習，部門由內部統籌、訓練以至成立加壓特遣隊均付出良多。

祝願屯門至赤鱸角連接路工程順利完成，所有建築人員工作平安！

青山灣消防局加壓特遣隊隊長 伍家明



消防人員在屯門至赤鱸角連接路工程項目的隧道內進行演習  
Fire personnel participating in an exercise in a tunnel of the Tuen Mun-Chek Lap Kok Link Project



## 消防處人員參與國際研討會 促進亞洲消防技術交流

消防總長(消防安全)羅紹銜於9月15日率領代表團前往台灣，參加「新北市2015災害管理國際研討會」，與來自美國、日本、韓國及台灣的消防部門首長、大學教授和消防專家交流意見和分享經驗。

多國消防人員和專家在研討會上分享救災和防災經驗，令與會者更瞭解其他國家的災害應變方案和最新的防災科技。台灣消防人員在會上分享早前復興航空空難和八仙塵爆事故的救援經驗；而羅紹銜則在會上詳細介紹香港的緊急應變

方案、消防處緊急事故發放機制和全球嶄新的高層樓宇搜救策略。

此外，代表團於9月17日出席了台灣新北市政府消防局舉辦的「72小時不間斷救援演練」，模擬發生地震後多種災害的情景，以考驗救援隊伍日以繼夜不斷進行救災工作的應變和協調能力。

是次交流活動除了讓我了解各國最新的防災系統和應變機制外，更有機會觀摩和考察外地的緊急救援行動，獲益良多。

高級消防隊長 周信傑



• 消防總長(消防安全)羅紹銜(前排左二)和新北市市長朱立倫(前排中)與多國代表團成員在國際研討會上合照  
CFO(FS) Lo Siu-hang (second left, front row) pictured with the Mayor of the New Taipei City, Mr Eric Chu (centre, front row), and representatives from different countries at the international conference

## 調派及通訊組專業學術交流

9月22日，我們一行三人，包括高級消防區長(調派及通訊組)湯定偉和助理消防區長(策劃組)于文陽，經過三個多小時的飛機航程後，抵達北京展開學術交流活動。

我們是次參與由中國人民武裝警察部隊學院舉辦的國際性專業學術交流會議，主題為「消防科學技術發展與展望」。其他國家/地區的代表包括美國、俄羅斯、法國、越南和澳門。

就應用科技於日常消防工作方面，部門在過去的日子中作出了不少努力，務求提升屬員在滅火救援和調派及通訊工作上的效率。我們以「現代通訊科技對滅火救援行動的支援及展望」為題和各與會人士分享。

湯定偉在會議上淺談香港消防處把數碼集群無線電系統的科技應用於事故現場指揮系統及通訊支援隊等實際用途。展望將來，他期望新發展的基礎設施如行車隧道及客運大樓等須提供足夠的消防通訊設施；並利用電子通訊科技加強現場監控和管理指揮工作。此外，他又建議研究採用4G流動數據技術，令傳送大量數據或信息到消防通訊中心的過程更為穩定。

會議期間，來自其他國家/地區的代表在不同議題上發表演說，當中

談到有關訓練和科研的議題，例如納米滅火技術等，讓我大開眼界。另外，我也觀察到不同國家的人員，在性格及表現上均有著其民族的特質，例如美國人是自信、開朗；俄羅斯人是內斂、實幹；法國人則是謙恭、友善等等。

總括而言，在四日三夜的行程中，我結識了很多新的同業朋友，同時亦認識到中國的消防事業發展以及國內同業渴望進步的決心。展望未來，我希望各同業能夠繼續本著一顆服務市民的心，一同努力，一同進步。

高級消防隊長(控制) 陳飛揚



• 高級消防區長(調派及通訊組)湯定偉在北京一個國際會議上介紹消防處的數碼集群無線電系統 SDO(MC) Tong Ting-wai introduces FSD's Digital Trunked Radio System at an international conference in Beijing

## 消防及救護學院模擬訓練設施 促進訓練效率 提升消防和救護的救援合作

消防處一直認同像真度高的模擬設施能配合不同的教學需要，促進訓練效率，提升消防、救護和通訊及調派組學員的救援合作，以應對各種突發事故。

消防及救護學院的戶外和室內模擬訓練設施，包括模擬公路拯救區、模擬鐵路和隧道火警及拯救訓練設施、模擬水上拯救訓練設施、模擬飛機事故訓練設施、模擬坍塌搜救訓練區和救援訓練樓，均能兼顧消防和救護訓練的需要。這些像真度高的模擬場景有助教官和學員討論救援人員在事故現場的角色和工作、救援車輛的部署和工具的物流安排等。透過應用上述訓練設施模擬災難場景，有助提升消防、救護和通訊及調派組學員在事故現場的救援合作。

其中救援訓練樓更設有模擬商舖、住宅、劏房和工廠的單位，有利救護學員於接近實景的環境下學習評估事發現場潛在的危險、傷病者的受傷或患病過程、傷者分流、以及在惡劣或狹窄環境下如何應用治理程序和運送技巧等。

除了以上的模擬訓練設施，學院的教學大樓更設有一個救護訓練專區，區內設有小組研討室、模擬救護車箱、模擬急症室、模

擬消毒室和實習訓練室等。兩間小組研討室以單向玻璃連接，受訓學員在房間內進行實習或接受考核時，教官能透過單向玻璃監察和進行評核，以減低對學員的影響。

模擬救護車箱內則有兩輛固定的救護車，車箱的其中一面以單向玻璃連接一間獨立的觀察室，讓教官透過單向玻璃和閉路電視觀察學員的訓練情況；該閉路電視系統設有錄影功能，方便教官和學員於實習後進行檢討和交流。

模擬急症室是按照醫院急症室的設計，配置相同的急症室裝備，讓學員實習急症室的病人交收程序，學習正確移動病人的姿勢，了解急症室內的抬牀和輪椅的操作。至於模擬消毒室則能提供一个模擬環境予學員實習穿著和卸除保護袍，以及進行清洗消毒工作。此外，實習訓練室有別於一般課室，以梯田式的設計，分為三個不同高度的平台，讓教官可以在一個全方位的觀察點授課，亦讓處於不同位置的學

員都能清楚看到教官的示範。

將上述各種救護設施集中於救護訓練專區的優點是可以連貫地模擬處理整個救護召喚：由接報到場直至把病人送院，以及人員完成消毒的程序。整個模擬出動程序包括：救護學員先在模擬救護車箱內接到召喚，從救護車上卸下裝備及抬牀，然後前往小組研討室進行病人評估及有關治理程序；接著，學員將病人放上抬牀，再將病人和抬牀送上救護車，然後模擬開車程序；在救護車上，

學員會進行必需的病人檢查和相關程序；當救護車模擬到達醫院後，學員便會將病人和抬牀卸下救護車，再移送病人到模擬急症室。如有需要，學員更會到模擬消毒室進行消毒工作。

消防及救護學院全面提升了基礎訓練及輔助醫療訓練的硬件以配合未來發展。學院於2016年第一季啟用之後，現時的馬鞍山救護訓練中心將改名為馬鞍山輔助醫療訓練中心，用作提供輔助醫療訓練之用。



• 模擬救護車(左圖)設有單向玻璃讓教官在觀察室(右圖)監察學員的訓練情況  
A one way mirror is installed in the simulated ambulance (left) which allows instructors to monitor the performance of trainees from the observation room (right)



行政通告

## 因公受傷的紀律部隊人員在 醫院管理局普通科門診接受醫療服務試驗計劃

消防總部在2015年9月11日發出電子便箋，公布公務員事務局由同年10月2日起推行一項為因公受傷的紀律部隊人員(不適用於文職人員)提供早期醫療服務的試驗計劃(下稱「試驗計劃」)，為期兩年。在試驗計劃推行期間，有關人員可在醫院管理局(醫管局)選定的11間普通科門診診所接受即時治療，以便他們在情況許可下盡早復工。

政府現時為因公受傷/患職業病的政府僱員提供的醫療服務包括：

- (i) 按照《僱員補償條例》(第282章)的規定獲提供醫療服務。有關的政府僱員可獲得醫管局和衛生署為一般市民提供的醫療門診及住院服務，費用全免；
- (ii) 可接受由註冊中醫提供的中醫治療，所涉及的醫療費

用可予發還，數額以《僱員補償條例》訂明的最高金額為限；

- (iii) 由分別設於伊利沙伯醫院及東區尤德夫人那打素醫院兩所政府僱員職康中心，提供免費專設醫療服務(註：職康中心提供跟進治療，例如物理治療及職業治療，以及一些即時治療，包括初步診症、身體檢查、包裝、驗血及簡單的傷口護理程序)；以及
- (iv) 容許有關的政府僱員在受傷後即時接受註冊私人執業醫生直接治療，其後再申請發還所涉的醫療費用。

在新推行的試驗計劃下，本處因公受傷的軍裝屬員可在受傷後立即到11間選定的普通科門診診所接受首次治療。由於普通科門診診所可用的醫療設備有限，這些診所

只能處理輕傷個案。一般而言，選定的普通科門診診所會提供初步診症、身體檢查及簡單傷口護理等服務。如傷勢嚴重，屬員應直接前往醫管局轄下醫院的急症室接受即時治療。

需要注意的是，如屬員曾就同一工傷個案向私家醫生求診，或曾在醫管局及/或衛生署的任何設施(包括醫管局轄下醫院的急症室)接受治療，有關屬員即不合資格根據此試驗計劃接受早期治療。此外，試驗計劃亦不涵蓋同一工傷個案的跟進治療或職業病個案。然而，在試驗計劃範圍以外，因公受傷的屬員可隨其意願，到任何普通科門診診所求醫(包括跟進治療)。

詳情請參閱電子便箋檔號(3)in FSD PR 5-5/6。



# 港澳消防埠際賽

## 加強伙伴合作關係 應對未來挑戰

港澳消防埠際賽(埠際賽)自1985年舉辦至今已屆第31屆,每年由香港和澳門兩地消防部門輪流主辦。今年的埠際賽由香港消防處籌辦,於10月15日至16日分別在掃桿埔紀律部隊人員體育及康樂會和沙田城門河舉行。舉辦埠際賽的目的,是透過體育競技活動加強港澳消防部門的溝通和經驗交流,並讓來自不同工作崗位的消防和救護人員,在工作以外的場合與澳門同業互相分享經驗,交流工作心得,以應付工作上的新挑戰,為市民提供優質的服務。

澳門消防局局長馬耀榮總監帶領一行89人的代表團赴港參與賽事。處長黎文軒和馬耀榮總監等管理層於10月15日舉行會議,雙方就兩地消防和救護服務的發展交換意見,亦就制訂防火和監管危險品法例等議題作出討論。透過雙方深入的討論和經驗分享,加強港澳消防部門的伙伴合作關係,以應對兩地未來發展的種種挑戰。

### 港澳埠際賽 兩地精英齊競技

為期兩天的港澳埠際賽設有多項運動賽事,雙方派出

代表參與龍舟、籃球和足球賽事,以及文職人員競技賽。兩地代表在競賽的同時,亦不忘發揮「友誼第一、比賽第二」的體育精神。經過一番龍爭虎鬥,最後由香港消防處勇奪總冠軍。

各項比賽結果如下:

比賽項目	冠軍	亞軍
元老足球及官員混合足球(友誼賽)	香港	澳門
精英足球賽	香港	澳門
龍舟賽	澳門	香港
籃球賽	香港	澳門
文職人員競技賽(友誼賽)	香港	澳門

首先舉行的是足球賽事,分別為元老及官員混合足球(友誼賽)和精英足球賽,經過各球員的努力,香港隊在兩項賽事中分別以1:0和2:0擊敗澳門隊,為香港消防處先拔頭籌。

在龍舟賽事方面,消防處派出消防龍舟隊迎戰澳門隊,比賽在沙田城門河舉行,雖然最後屈居亞軍,但各隊員均表

示非常享受比賽過程。

至於籃球賽事方面,消防處代表隊充分發揮實力,以穩健的防守配合快速的進攻和準繩的三分球,上半場已經遙遙領先,再於下半場乘勝追擊,成功奪冠。文職人員競技賽則於籃球賽事中場休息時段舉行,項目包括室內划艇、籃球、足球運球和短跑,消防處在這個友誼賽項目中亦贏得冠軍。



• 處長黎文軒(右三)與澳門消防局局長馬耀榮總監(左三)討論兩地消防的合作  
Director Lai Man-hin (third right) discusses with Commissioner of Macao Fire Services Bureau, Mr Ma Io-weng (third left), on future collaboration



• 足球賽事戰況激烈  
Interport soccer match sees keen competition



• 埠際賽龍舟賽事  
Dragon Boat Race of the Interport Competition



• 兩地籃球健兒一較高下  
Basketball players compete in the Interport Competition



• 文職人員投入參與競技賽  
Civilian staff participate in the Fun Games

# 體育快訊



手機看相  
Shoot and view the photos

### 香港龍舟錦標賽

消防處龍舟隊和港島西區消防龍舟隊於9月26日和27日參加第17屆香港龍舟錦標賽,處長黎文軒更於9月27日到場為健兒打氣。港島西龍舟隊除贏得小龍精英組200米公開錦標賽冠軍外,更在小龍元老甲組40歲以上200米公開錦標賽奪魁。消防處龍舟隊則贏得標準龍精英組500米公開錦標賽冠軍和總冠軍「香港盃」殊榮。



• 處長黎文軒(左一)為消防處龍舟健兒打氣  
Director Lai Man-hin (first left) cheers for the FSD dragon boat athletes

### 香港賽艇錦標賽紀律部隊盃

消防划艇隊於10月25日參加在沙田城門河舉行的第37屆香港賽艇錦標賽紀律部隊盃。划艇隊共派出三隊隊伍應戰,並在紀律部隊盃男子四人雙槳有舵賽事中囊括冠軍、季軍及殿軍。

### 週年越野賽

消防處2015/16年度越野賽暨家庭同樂日於11月7日分別在大帽山郊野公園和八鄉消防訓練中心舉行。當日超過600名健兒參與越野賽跑,救護總區、總部總區和新界總區分別奪得總區隊際賽的冠、亞和季軍。當日在八鄉消防訓練中心還有燒烤及親子活動,各屬員和家屬均盡興而歸。



• 處長黎文軒主持越野賽跑開步禮  
Director Lai Man-hin kicks off the Cross Country Run

### 足球友誼賽

消防足球隊和醫院管理局足球隊於9月27日在掃桿埔紀律

部隊人員體育及康樂會進行友誼賽,當日戰況激烈,消防足球隊最後以2:1勝出。



• 消防足球隊和醫院管理局足球隊合照  
Fire Services Football Team pictured with the Hospital Authority Football Team

# TOP STORY

Building on the great success of the Fire Services TV drama series "Elite Brigade" in 2010 and 2012, the Department continued to work with Radio Television Hong Kong to produce the new "Elite Brigade III" in 2015 with a view to promoting the work of the FSD and enhancing public awareness of fire safety and the proper use of ambulance services.

Director Lai Man-hin and the Deputy Director of Broadcasting

(Programmes), Mr Tai Keen-man, officiated at the kick-off ceremony of the "Elite Brigade III" cum fire and ambulance services promotion day on September 26 at the Piazza of the Hong Kong Cultural Centre.

The "Elite Brigade III" comprises five one-hour episodes based on real cases. The TV drama, featuring various core duties of the FSD, covers incidents such as rescue operations at sea, fires in sub-divided units, ambulance services

and multiple casualty incidents.

Apart from giving advice on fire and ambulance services, the FSD personnel also performed in the TV drama. Besides, a song written by Fireman Yau Tsz-hong based on his personal experience has been selected for the "Elite Brigade III" and well received. To further publicise the TV drama and the work of the FSD, two video clips of the song have been produced and uploaded to the FSD YouTube channel.

## 消防處 2014 年報

### 經已出版

香港消防處 2014 年報已經出版，記錄了消防處在 2014 年的工作和發展，圖文並茂，資料實用。

年報已上載消防處網頁 ([http://www.hkfsd.gov.hk/chi/review\\_14.html](http://www.hkfsd.gov.hk/chi/review_14.html))，歡迎同事瀏覽。



人員於總區際兩文三語大賽後合照  
A group photo of the participants after the Inter-Command Biliterate and Trilingual Competition

## 總區際兩文三語大賽

由推廣中文工作小組舉辦的總區際兩文三語大賽，已於 10 月 13 日在荃灣大會堂順利舉行。比賽以「探本溯源 兩文三語根基固」為主題，透過創意短劇和語文問答環節，鼓勵屬員從基本開始探究如何運用兩文三語，打好語文基礎。比賽當日，處長黎文軒和

一眾長官出席為人員打氣，大會亦邀請了公務員事務局法定語文事務部代表觀賞比賽。各參賽者全情投入，傾力演出，贏得評判的讚賞和全場觀眾的掌聲。最後，新界總區奪得冠軍，而牌照及審批總區和總區總區則分別獲得亞軍及季軍。



## 消防處義工隊火後服務

今年 3 月 24 日，青衣邨宜偉樓發生一宗一級火警。消防人員抵達現場時，看見肇事單位火光熊熊，即時射水撲救。當日我擔任高層樓宇搜救隊主管，帶領隊員進行搜救，在確保樓上單位未受波及後，我們便在不同樓層疏散其他住戶。幸而火警未有造成人命傷亡，但肇事單位卻遭嚴重焚毀。

四個月後，我作為消防處義工隊其中一名成員，

再次到訪肇事單位，和多名義工隊隊員為戶主進行修復單位工程，包括更換大門、進行天花和牆身批蕩及油漆工程。眾多義工同心協力，在短短三星期內已修復肇事單位的基本設施，為戶主一家人重建安樂窩。

在這次事件當中，我們深深體會到「火災無情，人間有愛。」

消防處義工隊隊員 朱兆勇



消防處義工隊為受火災影響的居民修復單位  
Members of the FSD Volunteer Team help renovate a flat which was damaged by fire



## 2015 年上半年工傷意外數字

在 2015 年上半年，消防處整體工傷數字為 83 宗，較去年同期的 86 宗減少了 3 宗，減幅約為 3.5%。在意外原因方面，輕微滑倒或跌傷有 15 宗，較去年同期減了少 1 宗，是主要導致意外的成因。被物體撞傷或撞向物體受傷和暴力受傷的個案，分別是 11 宗和 8 宗，較去年同期分別減了少 1 宗和 2 宗。至於涉及交通意外和體力處理操作活動的個案分別是 12 宗和 11 宗，與去年同期相同。但涉及運動意外受傷的個案則

有 12 宗，較去年同期的 8 宗增加了 4 宗，增幅達 50%，值得關注。其他受傷原因有 14 宗。

要避免運動時發生意外，同事應在運動時穿著合適的衣服，例如穿著合適的運動鞋進行球類運動。屬員在健身室使用健體器械時，應先參考體能訓練組就有關器材發出的訓練方法和安全指引。在進行任何運動前，請緊記要有足夠的熱身運動，也應評估自己的能力及適可而止，從而減低受傷的機會。



## 2015 年徵文比賽結果公布

推廣中文工作小組月前舉辦徵文比賽，反應踴躍，投稿數量為歷屆之冠。今屆的參賽作品，主題各具特色，既有細膩感人的親情故事，亦有清新雋永的生活小品，更有不少以部門的工作、人物和事件為主題，當中不乏蕩氣迴腸、情文並茂的佳作。

評審委員根據文章內容、層次結構、修辭技巧等準則，評選冠、亞、季軍各一及五則優異作品，以資鼓勵。得獎名單如下：

獎項	作品名稱	駐守單位	得獎人員
冠軍	《當我再吃魚柳包》	馬頭涌消防局	楊沛力
亞軍	《我們的集體回憶》	堅尼地城消防局	劉浩良
季軍	《消防處正能量》	啟德消防局	蔡君儀
優異獎五名 (排名依收稿先後)	《參與幼兒消防安全教育有感》	大埔消防局	卓錦榮
	《五十八分》	薄扶林消防局	袁永泉
	《校長山》	消防及救護學院	龍業滿
	《我的前途》	堅尼地城消防局	孔慶照
	《任性》	九龍灣消防局	傅凱祺

本刊將陸續刊登得獎的三甲作品，而各得獎作品亦會上載內聯網「語文同樂」一欄以饗讀者，敬請留意。

推廣中文工作小組

## 牌照及審批總區 誠信管理講座

牌照及審批總區誠信管理委員會於 10 月 27 日舉辦誠信管理講座，由廉政公署社區關係處人員講解防貪法例和規例，加深總區人員對誠信管理的認識。當日約有 100 名同事參與講座，不少出席的同事均表示講座能夠加深他們對相關法

例的認識，提醒他們除了要循規守法外，亦要正確處理利益衝突。牌照及審批總區誠信管理委員會將繼續舉辦不同活動宣傳誠信管理，令同事能秉持「廉直守紀 奉公以誠」的信念，為市民服務。

牌照及審批總區誠信管理委員會